

**ДЕПАРТАМЕНТ ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ
ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ
(ДЕР ЧОДА)
ОБГРУНТУВАННЯ**

**технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного
призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі**
*(оприлюднюється на виконання пункту 4¹ постанови КМУ № 710 від 11.10.2016 «Про
ефективне використання державних коштів» (зі змінами))*

1. Найменування, місцезнаходження та ідентифікаційний код замовника в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб — підприємців та громадських формувань, його категорія:

1.1. найменування замовника: ДЕПАРТАМЕНТ ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ;

1.2. місцезнаходження замовника: вулиця Шевченка, будинок 7, місто Чернігів, Чернігівська область, 14000;

1.3. ідентифікаційний код замовника: 02742119;

1.4. категорія замовника: 1 (органи державної влади та органи місцевого самоврядування, зазначені у пункті 1 частини першої статті 2 Закону).

2. Назва предмета закупівлі із зазначенням коду за Єдиним закупівельним словником (у разі поділу на лоти такі відомості повинні зазначатися стосовно кожного лота) та назви відповідних класифікаторів предмета закупівлі й частин предмета закупівлі (лотів) (за наявності): Послуги з усного синхронного та послідовного перекладу під час проведення заходів у сфері зовнішніх зносин за участі вищих посадових осіб іноземних країн, представників дипломатичних установ, міжнародних організацій, установ та фондів, тощо (код за ЄЗС ДК 021:2015: 79540000-1 Послуги з усного перекладу).

3. Вид та ідентифікатор процедури закупівлі: відкриті торги (з особливостями), UA-2025-01-30-009954-а.

4. Очікувана вартість предмета закупівлі: 252 000,00 грн.

4.1. Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі.

Замовником здійснено розрахунок очікуваної вартості послуг з усного перекладу методом порівняння ринкових цін відповідно до примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275.

При цьому очікувану вартість визначено, виходячи з середньої ціни на ринку послуг з усного перекладу, яка склалась на початку поточного року.

4.2. Розмір бюджетного призначення.

Розмір бюджетних призначень у 2025 році на фінансування заходів Комплексної Програми підвищення конкурентоспроможності Чернігівської області на 2021–2027 роки «Чернігівщина конкурентоспроможна», затвердженої рішенням другої (позачергової) сесії обласної ради восьмого скликання від 26.01.2021 № 5-2/VIII – 252 000,00 грн.

5. Обґрунтування про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристик надання послуг.

5.1. Обсяг надання послуг: 120 годин.

5.2. Місце надання послуг: Україна, за містами проведення заходів та згідно з заявкою Замовника.

5.3. Строк надання послуг: до 31 грудня 2025 року включно.

5.4. Характеристики послуг:

5.4.1. Послуги усного синхронного перекладу з іноземних мов (англійської, французької, німецької) на українську мову та з української мови на іноземні мови

(англійську, французьку, німецьку) полягають у тому, що використовуючи спеціальне обладнання (мікрофони, навушники для учасників, система звукопідсилення (підсилювач, колонки, тощо), гарнітури для перекладачів) перекладач передає цільовою мовою інформацію, сказану оратором, одночасно з мовленням особи, яка виступає. У синхронному перекладі беруть участь два перекладачі одночасно, підміняючи один одного через визначені проміжки часу (20-30 хв.).

Одну годину усного синхронного перекладу складають 60 хвилин роботи двох перекладачів, які по черзі здійснюють переклад з використанням устаткування для синхронного перекладу.

Послуга усного синхронного перекладу передбачає наявність у Виконавця наступного комплексу обладнання: мікрофони, навушники для учасників, система звукопідсилення (підсилювач, колонки, тощо), гарнітури для перекладачів.

Обсяг перекладу визначається згідно з фактичною тривалістю заходу, не включаючи перерв, передбачених програмою заходу, під час якого надавались послуги з усного синхронного перекладу за формулою: кількість годин = фактична тривалість заходу у хвиликах/60.

5.4.2. Послуги усного послідовного перекладу з іноземних мов (англійської, французької, німецької) на українську мову та з української мови на іноземні мови (англійської, французької, німецької) полягають у передачі перекладачем мовою, зрозумілою слухачеві (слухачам) інформації, сказаної оратором під час логічних пауз в його мовленні. Вимагається виконання послідовного усного перекладу з іноземних мов на українську мову та з української на іноземні мови на замовлення Департаменту економічного розвитку Чернігівської обласної державної адміністрації під час переговорів, виступів, презентацій, лекцій та інших протокольних, міжнародних заходів за участю керівництва Чернігівської обласної державної (військової) адміністрації.

Одну годину усного послідовного перекладу складають 60 хвилин роботи перекладача з урахуванням періодів говоріння особи (осіб), мовлення якої (яких) є об'єктом перекладу.

Обсяг перекладу визначається за фактичною тривалістю заходу, у тому числі включаючи перерви, передбачені програмою заходу, під час якого надавались послуги з усного послідовного перекладу за формулою: кількість годин = фактична тривалість заходу у хвиликах/60.

5.5. Умови надання Послуг з усного (синхронного/послідовного) перекладу з/на іноземні мови:

- У робочий та неробочий час (до 9:00 та після 18:00);
- У вихідні та святкові дні;
- Для забезпечення перекладу виключної складності;
- Під час регіональних робочих поїздок керівництва Чернігівської обласної державної (військової) адміністрації;
- Мінімальна тривалість надання Послуг з усного (синхронного/послідовного) перекладу – 2 години.